

OPENING CEREMONY

11 October 2023

NEW
ZEALAND
LIBERATION
MUSEUM
TE ARAWHATA
Musée Néo-Zélandais
de la Libération
Le Quesnoy France

ORDER OF CEREMONY **ORDRE DE CÉRÉMONIE**

Introduction

MC – Celia Caughey

Karakia/Opening Prayer

Prière d'ouverture

Te Rūnanga o Ngāti Waewae.

Last Post

Dernière Sonnerie

Minute Silence for Fallen

Minute de silence pour les tombés au champ d'honneur

Reveille

Réveil

National Anthems of France and New Zealand

Hymnes nationaux de la France et de la Nouvelle-Zélande

Julien van Mellaerts

Chair of the New Zealand Memorial Museum Trust – Le Quesnoy

The Rt Hon. Sir Don McKinnon, ONZ, GCVO, PC

French Translator - Julien van Mellaerts

Waiata - Te Rūnanga o Ngāti Waewae.

Founding Partner

Partenaire Fondateur

Richard Izard, CNMZ, OBE via video link

French Translator – Julien van Mellaerts

Founding Partner acknowledgement - Brendan and Jo Lindsay from the Lindsay Foundation

Remerciements aux Partenaires Fondateurs - Brendan et Jo Lindsay
de la Lindsay Foundation

MC - Celia Caughey

Tribute to New Zealand Soldier Gladstone Wilson

Hommage au soldat néo-zélandais Gladstone Wilson

Felicity Wilson

French Translator - Raymonde Dramez

Mayor of Le Quesnoy

Maire du Quesnoy

Marie-Sophie Lesne

Waiata - Te Rūnanga o Ngāti Waewae.

Friends Emeritus of the New Zealand Memorial Museum Trust – Le Quesnoy

Amis Emérites du New Zealand Memorial Museum Trust – Le Quesnoy

Lt Gen. The Rt Hon. Sir Jerry Mateparae, GNZM, QSO, KStJ

French Translator – Julien van Mellaerts

Waiata - Te Rūnanga o Ngāti Waewae.

Cutting of the Ribbon

Coupé du Ruban

Lt. Gen. The Rt. Hon. Sir Jerry Mateparae, GNZM, QSO, KStJ

Maire du Quesnoy – Marie-Sophie Lesne

A small party of invited guests to move into the Museum to attend the official opening of the Rugby Exhibition 'From the Field to the Front' by the Rt Hon. Dame Patsy Reddy, GNZM, CVO, OSO, DStJ

Un petit groupe d'invités se rendra dans le musée pour assister à l'inauguration officielle de l'exposition "From the field to the front" par Rt Hon. Dame Patsy Reddy, GNZM, CVO, OSO, DStJ.

Mayor Marie Sophie Lesne welcomes remaining invited guests to enjoy celebratory drinks and entertainment in the Museum grounds prior to moving to the Town Hall for a light lunch at 1.00pm.

Le maire Marie-Sophie Lesne échangera avec les autres invités. Des boissons et divertissements vous seront proposés sur le domaine du musée avant de prendre la route vers la mairie pour une collation à 13h00.

The New Zealand Liberation Museum – Te Arawhata will be open from 12.30pm to 5.00pm

Le Musée Néo-Zélandais de la Libération – Te Arawhata ouvrira ses portes de 12h30 à 17h00.

National Anthem of France (La Marseillaise)

Allons enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous, de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé, (bis)

Formez vos bataillons,
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons!

Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes!
Aux armes, citoyens,

National Anthem of New Zealand

E Ihowā Atua,
O ngā iwi mātou rā,
Āta whakarongona;
Me aroha noa.
Kia hua ko te pai;
Kia tau tō atawhai;
Manaakitia mai
Aotearoa.

God of Nations at Thy feet,
In the bonds of love we meet,
Hear our voices, we entreat,
God defend our free land.
Guard Pacific's triple star
From the shafts of strife and war,
Make her praises head afar,
God defend New Zealand.